

# 沪江网校俄语A2课堂

第五课 诊所

Урок 5 Поликлиника

Лида 老师

Урок 25

# Поликлиника

В России поликлиника - это медицинский пункт района. В поликлинике работают врачи различных специальностей, в том числе и зубной врач. Если человек серьёзно болен, его посылают в больницу.

# Поликлиника 诊所

В России поликлиника - это медицинский пункт района. В поликлинике работают врачи различных специальностей, в том числе и зубной врач. Если человек серьёзно болен, его посылают в больницу.

俄罗斯的诊所是片区的医疗点。诊所里有各个专业的医生，其中包括牙医。如果病人病得很重，他会被送往大医院。

- медицинский пункт района 片区医疗点
- специальность 专业、职业
- врачи различных специальностей 不同专业的医生
- Моя специальность-русский язык. 我的专业是俄语。
- Он по специальности врач. 他的职业是医生。
- в том числе (и) 包括
- Пошли все, в том числе и мы.
- 大家都去了，其中也包括我们。

- болен 是 больной 的短尾
- больна, больны
- 长尾表示一贯的、持久的性质。短尾表示暂时的、短期的状态。
- Он больной. 他体弱多病。
- Он был болен гриппом, но сейчас уже здоров. 他之前得了流感，但是现在已经好了。
- посылать кого в больницу 送.....去医院

# Аптека

Пациент может получить лекарства по рецепту врача в аптеке, хотя некоторые лекарства можно купить и без рецепта.

沪江网校 www.HJclass.com

# Аптека 药房

Пациент может получить лекарства по рецепту врача в аптеке, хотя некоторые лекарства можно купить и без рецепта.

病人可以依据医生的处方在药房拿药，尽管有些药品不需要处方就能购买。

- пациент = больной 病人
- получить лекарства по рецепту 依据医生的处方拿药
- купить лекарства без рецепта 无处方购买药品



# Stоловая 食堂

На всех заводах, фабриках, во всех школах, учреждениях, есть столовая, где обычно люди обедают. В столовой – система самообслуживания.

在所有的工厂、学校、机构里都有食堂，人们通常在这里吃中饭。食堂里采取的是自助的模式。

- столовая 食堂（阴性名词）
- столовый 食用的，吃饭用的
- столовая соль 食盐
- столовая ложка 餐勺

- учреждение 机关, 机构
- предприятие и учреждение 企事业
- научное учреждение 学术机关
- На заводах есть столовая, где обычно люди обедают. = ..., в которой люди обедают.

- система 系统，体系，秩序，条理
- грамматическая система языка 语言的语法体系
- солнечная система 太阳系
- работать по строгой системе 有条不紊地工作
- самообслуживание 自助，自我服务
- столовая самообслуживания 自助食堂
- система самообслуживания 自助系统

# 听力材料166

- жаловаться 埋怨，诉苦
- жалуясь, жалуешься +кому на кого-что
- На что вы жалуетесь? = Что с вами?
- жаловаться врачу на боль в ноге 跟医生说脚疼
- жаловаться на свою судьбу 抱怨自己的命运

- У меня болит зуб. 我牙疼。
- Откройте рот, я посмотрю... Вот этот? 张开嘴, 我看看.....是这颗吗?
- Ааа! Да, очень больно. 啊! 是的, 很疼。

● больно 疼痛地 [用作无人称谓语](кому-чему)

• Глазам больно. 眼睛疼。

• Руке больно. 手疼。

• Мне больно. 我疼。 \我痛心。

- Дело плохо! Этот зуб придётся удалить. Он у вас давно болит? 很糟糕! 这颗牙不得不拔了。您疼了很久了吗?
- Со среды. 从周三开始疼的。
- А сегодня пятница. Значит два дня. Что же вы раньше не пришли?  
今天是周五，也就是疼两天了。您为什么之前不来看牙呢?
- Раньше не было направления. 之前没有治疗单。



- плохо 是 плохой 短尾。
- приходиться-прийтись（无人称，接不定式）势必，不得不
  - Ей приходится вставать рано каждый день. 她不得不每天早起。
  - Ему придётся уехать. 他势必要离开。
  - Мне пришлось согласиться. 我只好同意了。

- удалять-удалить 移开，拿走，拔出，使离开
- удалить ненужные вещи из комнаты 把不必要的东西从房间里搬走
- удалить зуб 拔牙
- удалить половину желудка 切除半个胃
- что же = почему 为什么

Ну, хорошо. Я сейчас сделаю вам укол, и через пятнадцать минут зуб удалим. Вы в данный момент никаких лекарств не принимаете?

好吧。我现在给您打麻醉针，15分钟以后我们拔牙。这段时间您没服什么药吧？

Нет. 没有。

●укол 打针，（皮下肌肉或静脉）注射

• делать кому укол 给.....打针

• сделать больному второй укол 再给病人注射一次

• Укол болит. 打针的地方痛。

●в данный момент 目前，此刻

• погода в данный момент 目前的天气

• рынок в данный момент 目前的市场

- **никакой**（用于否定句中）任何也（不, 没）.....的，无论怎么样也（不, 没）.....的
- **нет никакой помощи** 没有一点帮助
- **Я никаких книг не купил.** 我什么书也没买。

Аллергией не страдаете? 有没有过敏史?

У меня аллергия на пенициллин.

我对青霉素（盘尼西林）过敏。

Хорошо. Откройте рот...

好的，张开嘴。

●аллергия 过敏

• аллергия лекарства 药物过敏

• аллергия на что 对.....过敏

• аллергия на пенициллин 对青霉素（盘尼西林）过敏

- страдать 患有.....疾病 + чем
- страдать болезнью 患病
- страдать аллергией 过敏
- страдать бессонницей 患失眠症



# Активные Выражения

- медицинский пункт района 片区的医疗点
- врачи различных специальностей 不同专业的医生
- в том числе (и) 包括
- серьёзно болен 病重
- посылать кого в больницу 送... 去医院
- получить лекарства по рецепту 依据医生的处方拿药
- без рецепта 无处方
- во всех учреждениях 在所有的机构
- система самообслуживания 自助系统

- На что вы жалуетесь? 您怎么了?
- Дело плохо. 事情很糟。
- кому придётся что делать 不得不做.....
- удалить зуб 拔牙
- делать кому укол 给.....打针
- в данный момент 目前，此刻
- У меня аллергия на пенициллин. 我对青霉素（盘尼西林）过敏。
- страдать аллергией 过敏